

ballo hacia estos dragones iracundos, no cualquiera tiene el talento de atinar la lanza y donarle al mundo esta libertad del conocimiento.

Dos Jorges hay en este juego y un mismo dragón hincado en la batalla: Jorge Debravo el gran poeta de la poesía humana analizado por Jorge Chen, el andariego crítico que ha puesto a Costa Rica en el mapa mundial de los prestigios intelectuales. Un libro hay en esta ceremonia y un camino abierto para que nuestros ojos, sin riesgo, transiten estos amores del misterio humano.

CARLOS MANUEL VILLALOBOS  
*Universidad de Costa Rica*

Lucio V. Mansilla. *Diario de viaje a Oriente (1850-51) y otras crónicas del viaje Oriental*. Edición, introducción y notas de María Rosa Lojo, et. al. Buenos Aires: Corregidor, 2012. 376 pp. (ISBN: 978-950-05-2018-8).

El 25 de agosto de 1850, el joven Lucio V. Mansilla, hijo del comandante de las fuerzas que resistieron heroicamente el avance de la flota anglo-francesa en la batalla que se conoce como La Vuelta de Obligado y sobrino de Rosas por parte de su madre, partía, en obediencia del designio paterno, en un viaje hacia la India, Egipto y Europa que más tarde consideraría iniciático. Llevaba consigo un cuaderno donde registraría, día por día, las impresiones de ese viaje, a modo de ayuda-memoria, o quizás como una suerte de ejercicio terapéutico destinado a paliar la soledad, el desarraigo de la familia y el terruño, en un navío poblado por viajeros ingleses. El registro simultáneo y puntual va abandonando paulatinamente el tono melancólico para centrarse en lo captado por una mirada apenas condicionada por prejuicios y expectativas y por eso mismo tan inclinada a la curiosidad omnívora como a la incapacidad de jerarquizar las impresiones o detenerse en la contemplación estética. Este primer diario, llamado “apaisado” por la orientación de la escritura, fue parcialmente transcrito en un segundo documento, el “diario vertical”, más elaborado con vistas a la lectura paterna o a un posible destino editorial.

El inmenso valor documental de estos documentos, por mucho tiempo considerados perdidos y recientemente hallados por Luis Bollaert, un tataranieto del autor argentino, en un desván de la casa de su madre,

reside en su doble condición germinal: por una parte, respecto de varios textos en los que Mansilla reelabora y amplifica los registros de esa experiencia inaugural, y por otra, de una escritura que brilla por sus singulares características en el panorama de la literatura argentina del S. XIX.

Gracias al minucioso trabajo de equipo llevado a cabo por la investigadora Dra. María Rosa Lojo y sus colaboradoras, Marina Guidotti, María Laura Pérez Gras y Victoria Cohen Imach, ambas versiones del Diario salen a la luz en *Diario de viaje a Oriente (1850-1851)* y *otras crónicas del viaje oriental*, primer volumen de la Colección EALA (Ediciones Académicas de la Literatura Argentina, siglos XIX y XX), dirigida por la Dra. Lojo y co-dirigida por Jorge Bracamonte, que publica la editorial Corregidor. Se trata de una cuidada edición crítica, prolijamente equipada con notas (desde las que registran las marcas ológrafas hasta las de carácter filológico), precedida por una bien documentada Introducción y enriquecida por una serie de Apéndices que comprenden los mapas del itinerario completo de viaje con referencias numéricas, facsímiles de los manuscritos apaisado y vertical y fotos del autor en distintos momentos de su vida. Junto con la edición de los diarios se reproducen las crónicas “De Adén a Suez” (publicadas por el autor en 1855, en la Revista *El Plata científico y Literario*) y “Recuerdos de Egipto” (publicado originalmente en *La Revista de Buenos Aires* en 1864).

No es fruto de la casualidad que este decisivo hallazgo haya sido encomendado a la Dra. Lojo para su estudio y edición. Como ella misma comenta en varias entrevistas y notas periodísticas, desde muy joven se interesó en la figura de Lucio V. Mansilla a partir de la lectura de *Una excursión a los indios ranqueles*, un clásico de la literatura argentina decimonónica y sin duda la obra más difundida del autor. Esa pasión la lleva a recorrer, libro en mano, el trayecto del entonces coronel Mansilla hacia la toldería del cacique Mariano Rosas a fin de tomar notas para su novela *La pasión de los nómades*. Como investigadora, el foco de atención de Lojo se ha centrado, desde el ensayo incluido en *La barbarie en la literatura argentina del S. XIX* (Corregidor, 1994), en la manera original en que Mansilla relativiza la antinomia “civilización/ barbarie”, eje vertebrador de la literatura argentina a partir de *El Matadero*, de Echeverría; *Amalia*, de Mármol y *Facundo. Civilización y barbarie*, de Sarmiento, entre otros textos. En esta línea de pensamiento, el estudio genético del *Diario de viaje a Oriente* propone que la temprana y brusca inmersión en lo Otro experimentada por Mansilla en su contacto con el dominio colonial sobre las antiguas culturas de

la India y Egipto lo coloca en una posición de doble valencia que para siempre marca su identidad sudamericana: por un lado, es un habitante de lo que para el europeo es el margen bárbaro y salvaje de la civilización occidental; por otro, se siente un miembro privilegiado de la elite culta de su país con apreciable solvencia económica.

Las rápidas anotaciones del Diario, reelaboradas luego en las crónicas y en varias *causeries* (textos breves, fragmentarios, de estilo conversado y ágil, frecuentemente humorísticos que el autor publicaba en el periódico *Sud-América*), anticipan el travestismo que permitirá al Mansilla funcionario del gobierno representar los intereses que pretenden liquidar la frontera interior y “civilizar” al “salvaje”, y al mismo tiempo meterse en la piel del indio vistiendo el poncho pampa y compartiendo la mesa de Mariano Rosas. No se trata de una actuación: el coronel aboga por una civilización clemente y generosa y trabaja denodadamente por lograr un tratado de paz que nunca será homologado, y que será echado por tierra cuando Roca eche a andar la máquina del exterminio.

Habiendo constatado que el inglés tiene “la más pobre idea” de su país (“creen que somos salvajes y se sorprenden cuando me oyen hablar francés y que digo lo he aprendido en Buenos Aires” 229) Mansilla se siente espejo del indio sometido al Imperio, y no le costará nada percibir al habitante de las *tolderías* como otro argentino y como su semejante.

La lectura de este Diario en los contextos y con los paratextos proporcionados por esta indispensable edición ilumina con nueva luz la obra posterior de Mansilla, y obliga a reconsiderar sus crónicas de viaje y sus *causeries*, no como meras expresiones de una “actitud contemplativa connotada por lo artístico” (como sostiene David Viñas) sino como desafíos al estereotipo de la barbarie.

GRACIELA TOMASSINI  
ANLE y Consejo de Investigaciones,  
*Universidad Nacional de Rosario*

Antonio Monclús Estella. *Las culturas judía, islámica y cristiana y la identidad de España*. Granada, España: GEU Editorial, 2013. 164 pp. ISBN-10: 8499159303; ISBN-13: 978-84-9915-930-0.

Desde que hace ya más de medio siglo Américo Castro y Claudio Sánchez Albornoz (ambos exiliados en América) se enzarzaran